

## **Chamesh haPekudim / Bemidbar (Numbers)**

# Chapter 8

**א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה לֵאמֹר:**

**1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.**

**Num8:1** Then **אֱלֹהִים** spoke to Mosheh, saying,

«8:1» Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

## 1 Kai elalēsen kyrios pros Mōsēn legōn

**And YHWH spoke to Moses, saying,**

**בְּכֶבֶר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶמְرָת אֶלְיוֹ בְּהַעֲלָתָךְ אֶת-הַגְּרָת**  
**אֶל-מִזְבֵּחַ פְּנֵי הַמִּנְוֶרֶת יְאִירֹה שְׁבֻעָת הַגְּרוֹת:**

**2. daber 'el-'Aharon w'amar'at 'elayu b'ha`aloth'ak 'eth-haneroth**

**'el-mul p'ney ham'norah ya'iru shib'ath haneroth.**

**Num8:2** Speak to Aharon and say to him, When you mount the lamps, the seven lamps shall give light in the front of the lampstand.

〈2〉 Λάλησον τῷ Ααρων καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν "Οταν ἐπιτιθῆς τοὺς λύχνους, ἐκ μέρους κατὰ πρόσωπον τῆς λυχνίας φωτιοῦσιν οἱ ἐπτὰ λύχνοι.

**2 Lalēson tō Aarōn kai ereis pros auton Hotan epitithēs tous lychnous,**

**Speak to Aaron! And you shall say to him, Whenever you should place the lamps**

**ek** merous kata prosōpon tēs lychnias phōtiousin hoi hepta lychnoi.

**by rank, in front of the lamp-stand shall give light the seven lamps.**

**כְּאֶשְׁר צָהָר יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:**  
גַּוְיִעַשׂ כֵּן אֶחָרֶن אֶל-מַיִל פָּנָי הַמְנֹורָה הַעֲלָה גַּרְתִּיהָ  
עַפְתָּה וְאַתְּ-אֶלְעָלָה כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר  
וְאַתְּ-אֶלְעָלָה כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר

**3. waya`as ken 'Aharon 'el-mul p'ney ham'norah he`elah nerotheyah**

**ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.**

**Num8:3** Aharon therefore did so; he mounted its lamps at the front of the lampstand, just as **יְהוָה** had commanded Mosheh.

ἢ καὶ ἐποίησεν οὕτως Ααρων· ἐκ τοῦ ἐνὸς μέρους

κατὰ πρόσωπον τῆς λυχνίας ἔξηψεν τοὺς λύχνους αὐτῆς, καθά συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ.

**3** kai epoīēsen houtōs Aarōn: ek tou henos merous

**And did so Aaron:** On one side opposite

**kata prosōpon tēs lychnias exēpsen tous lychnous autēs, katha synetaxen kyrios tō Mōuse.**

**in front of the lamp-stand he lit up its lamps as YHWH gave orders to Moses.**

וְזֹהַ מֵעֶשֶׁת הַמְנֻרָה מִקְשָׁה זוּבָעַד־יְרָכָה עַד־פְּרָחָה מִקְשָׁה  
הוּא כְּמַרְאָה אֲשֶׁר הָרָא יְהוָה אֶת־מֵשֶׁה כֵּן עֲשָׂה אֶת־הַמְנֻרָה: פ

**4. w'zeh ma`aseh ham'norah miq'shah zahab `ad-y'rekah `ad-pir'chah miq'shah hiw' kamar'eh 'asher her'ah Yahúwah 'eth-Mosheh ken `asah 'eth-ham'norah.**

**Num8:4** Now this was the workmanship of the lampstand, hammered work of gold; from its base to its flowers it was hammered work; according to the pattern which יהוָה had showed Mosheh, so he made the lampstand.

«4» καὶ αὕτη ἡ κατασκευὴ τῆς λυχνίας· στερεὰ χρυσῆ, ὁ καυλὸς αὐτῆς καὶ τὰ κρίνα αὐτῆς, στερεὰ ὄλη· κατὰ τὸ εἶδος, ὃ ἔδειξεν κύριος τῷ Μωυσῇ, οὕτως ἐποίησεν τὴν λυχνίαν.

4 kai hautē hē kataskeuē tēs lychnias; sterea chrysē, ho kaulos autēs  
And this is the apparatus of the lamp-stand; is solid gold, its stem,  
kai ta krina autēs, sterea holē; kata to eidos,  
and its lilies are solid entirely, according to the form  
ho edeixin kyrios tō Mōusē, houtōs epoiēsen tēn lychnian.  
which YHWH showed Moses – thus he made the lamp-stand.

וְזֹהַב וְעַל־מֵשֶׁה לִאמֶר:

**5. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.**

**Num8:5** Again יהוָה spoke to Mosheh, saying,

«5» Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

5 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

וְקַח אֶת־הַלְוִיִּם מִתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטְהַרֵּת אֹתָם:

**6. qach 'eth-haL'wiim mitok b'ney Yis'ra'El w'tihar'at 'otham.**

**Num8:6** Take the Lewiim from among the sons of Yisra'El and cleanse them.

«6» Λαβὲ τοὺς Λευίτας ἐκ μέσου σὸν οὐών Ισραὴλ καὶ ἀφαγνιεῖς αὐτούς.

6 Labe tous Leuitas ek mesou huiōn Israēl kai aphagnieis autous.

Take the Levites from the midst of the sons of Israel, and you shall purify them.

וְכַה־תִּعְשֶׂה לָהֶם לְטְהָרָם הַזֹּה עַלְيָהֶם מִחְטָאת  
וְהַעֲבִירָיו תִּעַר עַל־כָּל־בָּשָׂרָם וּכְבָסָי בְּגַדֵּיהֶם וְהַטְהָרָיו:

**7. w'koh-tha`aseh lahem l'taharam hazeh `aleyhem mey chata'th**

**w'he`ebiru tha`ar `al-kai-b'saram w'kib'su big'dey hem w'hiteharu.**

**Num8:7** Thus you shall do this to them, for their cleansing: sprinkle on them water of purification, and let them use a razor over their whole body and wash their clothes, and they shall be clean.

<7> καὶ οὕτως ποιήσεις αὐτοῖς τὸν ἀγνισμὸν αὐτῶν· περιρρανεῖς αὐτοὺς ὅδωρ ἀγνισμοῦ, καὶ ἐπελεύσεται ἔνδρὸν ἐπὶ πᾶν τὸ σῶμα αὐτῶν, καὶ πλυνοῦσιν τὰ ἱμάτια αὐτῶν καὶ καθαροὶ ἔσονται.

7 kai houtōs poiēseis autois ton hagnismon autōn;

And thus you shall do to them for their purification –

perirraneis autous hydōr hagnismou,

you shall sprinkle about them water of purification,

kai epeleusetai xyron epi pan to sōma autōn,

and shall come a razor upon the whole of their body.

kai plynousin ta himatia autōn kai katharoi esontai.

And you shall wash their garments, and they shall be clean.

יְלֹאָה כְּלֹת בְּשִׂמְךָ וְעַל־בָּקָר מִנְחָתָה סְלָת בְּלֵילָה בְּשִׁמְךָ  
וּפְרַשְׁנִי בְּנֵי־בָּקָר תְּקַח לְחַטָּאת:

**8. w'laq'chu par ben-baqar umin'chatho soleth b'lulah bashamen**  
**uphar-sheni ben-baqar tiqach l'chata'th.**

**Num8:8** Then let them take a young bull of herd with its grain offering, fine flour mixed with oil; and a second young bull of herd you shall take for a sin offering.

<8> καὶ λήμψονται μόσχον ἕνα ἐκ βοῶν καὶ τούτου θυσίαν σεμιδάλεως ἀναπεποιημένην ἐν ἑλαίῳ,  
καὶ μόσχον ἐνιαύσιον ἐκ βοῶν λήμψῃ περὶ ἀμαρτίας.

8 kai lēmpsontai moschon hena ek boōn

And they shall take calf one from the oxen,

kai toutou thysian semidaleōs anapepoiēmenēn en elaiō,

and of this a sacrifice offering of fine flour being prepared in olive oil.

kai moschon eniausion ek boōn lēmpsē peri hamartias.

And a calf of a year old from the oxen you shall take for a sin offering.

טְהַרְבֶּת אֶת־הַלּוּיִם לְפָנֵי אֶחָל מָזָד  
וְהַקְרָבָה אֶת־הַלּוּיִם לְפָנֵי אֶחָל מָזָד:

**9. w'hiq'rab'at 'eth-hal'wiim liph'ney 'ohel mo`ed w'hiq'hal'at 'eth-kal-`adath b'ney Yis'ra'El.**

**Num8:9** So you shall present the Lewiim before the tent of appointment.

You shall also assemble the whole congregation of the sons of Yisra'El,

<9> καὶ προσάξεις τοὺς Λευίτας ἔναντι τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου  
καὶ συνάξεις πᾶσαν συναγωγὴν σὺνών Ισραὴλ

9 kai prosaxeis tous Leuitas enanti tēs skēnēs tou martyriou

And you shall lead forward the Levites before the tent of the testimony.

kai synaxeis pasan synagōgēn huiōn Israēl

And you shall bring together all the congregation of the sons of Israel.

וְקָרְבַּת אֶת־הָלוּם לִפְנֵי יְהוָה  
וְסָמַכוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהִיחָם עַל־הָלוּם:

10. w'hiq'rab'at 'eth-haL'wiim liph'ney Yahūwah  
w'sam'ku b'ney-Yis'rā'El 'eth-y'deyhem `al-haL'wiim.

Num8:10 and present the Lewiim before ፩፭፻፪;  
and the sons of Yisra'El shall lay their hands on the Lewiim.

<10> καὶ προσάξεις τὸν Λευίτας ἔναντι κυρίου,  
καὶ ἐπιθήσουσιν οἱ γινόμενοι Ισραὴλ τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὸν Λευίτας,

10 kai prosaxeis tous Leuitas enanti kyriou,  
And you shall lead forward the Levites before YHWH,  
kai epithēsousin hoī huioi Israēl tas cheiras autōn epi tous Leuitas,  
and shall place the sons of Israel their hands upon the Levites.

וְהַנִּיף אַהֲרֹן אֶת־הָלוּם הַנִּזְבֵּחַ לִפְנֵי יְהוָה מֵאֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְהִי לְעָבֵד אֶת־עַבְדַּת יְהוָה:

11. w'heniph 'Aharon 'eth-haL'wiim t'nuphah liph'ney Yahūwah me'eth b'ney Yis'rā'El  
w'hayu la`abod 'eth-`abodath Yahūwah.

Num8:11 Aharon then shall present the Lewiim before ፩፭፻፪ as a wave offering  
from the sons of Yisra'El, that they may be to perform the service of ፩፭፻፪.

<11> καὶ ἀφοριεῖ Ααρὼν τὸν Λευίτας ἀπόδομα ἔναντι κυρίου παρὰ τῶν υἱῶν Ισραὴλ,  
καὶ ἔσονται ὥστε ἐργάζεσθαι τὰ ἐργα κυρίου.

11 kai aphoriei Aarōn tous Leuitas apodoma enanti kyriou para tōn huiōn Israēl,  
And Aaron shall separate the Levites for a gift before YHWH from the sons of Israel.  
kai esontai hōste ergazesthai ta erga kyriou.  
And they shall be so as to work the works of YHWH.

וְהַלְוִים יִסְמַכוּ אֶת־יְהִיחָם עַל רָאשׁ הַפְּרִים וְעַשָּׂה  
אֶת־הַאֲחֵר חַטָּאת וְאֶת־הַאֲחֵר עַל הַלְוִה לִיהוָה לְכִפֵּר עַל־הָלוּם:

12. w'haL'wiim yis'm'ku 'eth-y'deyhem `al ro'sh harapim  
wa`aseh 'eth-ha'echad chata'th w'eth-ha'echad `olah laYahūwah l'kaper `al-haL'wiim.

Num8:12 Now the Lewiim shall lay their hands on the heads of the bulls; then offer the one  
for a sin offering and the other for a burnt offering to ፩፭፻፪, to make atonement for the Levites.

<12> οὶ δὲ Λευῖται ἐπιθήσουσιν τὰς χεῖρας ἐπὶ τὰς κεφαλὰς τῶν μόσχων,  
καὶ ποιήσει τὸν ἔνα περὶ ἀμαρτίας καὶ τὸν ἔνα εἰς ὄλοκαύτωμα κυρίῳ ἔξιλάσασθαι περὶ αὐτῶν.

12 hoi de Leuitai epithēsousin tas cheiras epi tas kephalas tōn moschōn,  
And the Levites shall place the hands upon the heads of the calves.

kai poiēsei ton hena peri hamartias

And you shall offer the one for a sin offering,

kai ton hena eis holokautōma kyriō exilasthai peri autōn.

and the one for a whole burnt-offering to YHWH to atone for them.

יְהוָה עַמְדָת אֶת־הַלְוִימִים לִפְנֵי אַחֲרֹן  
וּלְפָנֵי בָנָיו וּהֲנִפְתָּח אֹתָם תְּנוּפָה לִיהוָה:  
13

13. w'ha`amad'at 'eth-haL'wiim liph'ney 'Aharon  
w'liph'ney banayu w'henaph'at 'otham t'nuphah laYahūwah.

Num8:13 You shall have the Lewiim stand before Aharon  
and before his sons so as to present them as a wave offering to 13.14.

<13> καὶ στήσεις τοὺς Λευίτας ἔναντι κυρίου καὶ ἔναντι Ααρὼν  
καὶ ἔναντι τῶν υἱῶν αὐτοῦ καὶ ἀποδώσεις αὐτοὺς ἀπόδομα ἔναντι κυρίου·

13 kai stēseis tous Leuitas enanti kyriou kai enanti Aarōn kai enanti tōn huiōn autou  
And you shall stand before YHWH and the Levites before Aaron, and before his sons;  
kai apodōseis autous apodoma enanti kyriou;  
and you shall give them back as a gift to YHWH.

יד וְהַבְדִּילָת אֶת־הַלְוִימִים מִתּוֹךְ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִרְאֵת לֵי הַלְוִימִים:  
14

14. w'hib'dal'at 'eth-haL'wiim mitok b'ney Yis'rā'El w'hayu li haL'wiim.

Num8:14 Thus you shall separate the Lewiim from among the sons of Yisra'El,  
and the Lewiim shall be Mine.

<14> καὶ διαστελεῖς τοὺς Λευίτας ἐκ μέσου υἱῶν Ισραὴλ, καὶ ἔσονται ἐμοί·

14 kai diasteleis tous Leuitas ek mesou huiōn Israēl,  
And you shall draw apart the Levites from the midst of the sons of Israel,  
kai esontai emoi.  
and they shall be mine.

טו וְאַחֲרִיכֶן יִבָּאוּ הַלְוִימִים לְעַבְدָת אֶת־אַחֲל מָזֵעד  
וְתַהְרַת אֹתָם וּהֲנִפְתָּח אֹתָם תְּנוּפָה:  
15

15. w'acharey-ken yabo'u haL'wiim la`abod 'eth-'ohel mo`ed  
w'tihar'at 'otham w'henaph'at 'otham t'nuphah.

**Num8:15** Then after that the Lewiim may go in to serve the tent of appointment.

**But you shall cleanse them and present them as a wave offering;**

·**15**· καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσονται οἱ Λευῖται ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, καὶ καθαριεῖς αὐτοὺς καὶ ἀποδώσεις αὐτοὺς ἔναντι κυρίου.

**15 kai meta tauta eiseleusontai hoi Leuitai ergazesthai ta erga tēs skēnēs tou martyriou,**

**And after these things shall enter the Levites to work the works of the tent of the testimony.**

**kai katharieis autous kai apodōseis autous enanti kyriou.**

**And you shall cleanse them, and render them before YHWH.**

**טז כי נתנים תנינים הפה לי מתוך בני ישראל תחת פטרת כל-רחם בכור כל מבני ישראל לךחתי אתם לי:**

**16. ki n'thunim n'thunim hemah li mitok b'ney Yis'ra'El tachath pit'rath kal-rechem b'kor kol mib'ney Yis'ra'El laqach'ti 'otham li.**

**Num8:16** for they are wholly given to Me from among the sons of Yisra'El. I have taken them for Myself instead of every first issue of the womb, the firstborn of all the sons of Yisra'El.

«16» ὅτι ἀπόδομα ἀποδεδομένοι οὗτοί μοί εἰσιν ἐκ μέσου υἱῶν Ισραὴλ· ἀντὶ τῶν διανοιγόντων πᾶσαν μήτραν πρωτοτόκων πάντων ἐκ τῶν υἱῶν Ισραὴλ εἴληφα αὐτοὺς ἐμοί.

**16 hoti apodoma apodedomenoi houtoi moi**

**For as a gift these are being given back to me;**

eisin ek mesou huiōn Israēl; anti tōn dianoigontōn

**they are from out of the midst of the sons of Israel, in place of the ones opening wide  
pasan mētran prōtotokōn pantōn ek tōn huiōn Israēl eilēpha autous emoi.**

**every womb of all first-born of the sons of Israel; I have taken them to myself.**

**17. ki li kal-b'kor bib'ney Yis'ra'El ba'adam ubab'hemah  
b'yom hakothi kal-b'kor b'erets Mits'rayim hiq'dash'ti 'otham li.**

**Num8:17** For every firstborn among the sons of Yisra'El is Mine, among the men and among the animals; on the day that I struck down all the firstborn in the land of Egypt I sanctified them for Myself.

<17> ὅτι ἐμοὶ πᾶν πρωτότοκον ἐν υἱοῖς Ισραὴλ ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους· ἥτις ἡμέρᾳ ἐπάταξα πᾶν πρωτότοκον ἐν γῇ Αἰγύπτῳ, ἥγιασα αὐτοὺς ἐμοὶ

**17** hoti emoi pan prōtotokon en huios Israēl apo anthrōpou heōs ktēpous:

**For is mine every first-born among the sons of Israel, from man unto beast:**

hē hēmera epataxa pan prōtotokon en gē Aigyptō, hēgiasa autous emoji

**in which day I struck every first-born in the land of Egypt. I sanctified them to myself.**

יח וְאָקַח אֶת־הַלְוִיִּם תְּחַת כָּל־בָּכֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

18. wa'eqach 'eth-haL'wiim tachath kal-b'kor bib'ney Yis'ra'El.

Num8:18 But I have taken the Lewiim instead of every firstborn among the sons of Yisra'El.

<18> καὶ ἔλαβον τοὺς Λευίτας ἀντὶ παντὸς πρωτοτόκου ἐν σίονι Ἰσραὴλ.

18 kai elabon tous Leuitas anti pantos prototokou en huiois Israēl.

And I took the Levites instead of every first-born among the sons of Israel.

וְאָקַח אֶת־הַלְוִיִּם תְּחַת כָּל־בָּכֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 19  
וְאָמַר לְעֵד אֶת־עֲבֹדָת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד  
וְלִכְפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נָגֵף  
בְּגַפֵּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקָּדֵשׁ:

19. wa'et'nah 'eth-haL'wiim n'thunim l'Aharon ul'banayu mitok b'ney Yis'ra'El

la`abod 'eth-`abodath b'ney-Yis'ra'El b'ohel mo`ed ul'kaper `al-b'ney Yis'ra'El

w'lo' yih'yeh bib'ney Yis'ra'El negeph b'gesheth b'ney-Yis'ra'El 'el-haqodesh.

Num8:19 I have given the Lewiim as a gift to Aharon and to his sons from among the sons of Yisra'El, to perform the service of the sons of Yisra'El at the tent of appointment and to make atonement on behalf of the sons of Yisra'El, so that there shall be no plague among the sons of Yisra'El thru the sons of Yisra'El's drawing near to the sanctuary.

<19> καὶ ἀπέδωκα τοὺς Λευίτας ἀπόδομα δεδομένους Ααρὼν καὶ τοῖς σίονις αὐτοῦ ἐκ μέσου σίων Ἰσραὴλ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τῶν σίων Ἰσραὴλ ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου καὶ ἔξιλάσκεσθαι περὶ τῶν σίων Ἰσραὴλ, καὶ οὐκ ἔσται ἐν τοῖς σίονις Ἰσραὴλ προσεγγύζων πρὸς τὰ ἅγια. --

19 kai apedōka tous Leuitas apodoma dedomenous Aarōn

And I gave back the Levites as a gift, recompensing Aaron

kai tois huiois autou ek mesou huiōn Israēl

and to his sons from out of the midst of the sons of Israel,

ergazesthai ta erga tōn huiōn Israēl en tē skēnē tou martyriou

to work the works of the sons of Israel in the tent of the testimony,

kai exilaskesthai peri tōn huiōn Israēl,

and to atone for the sons of Israel;

kai ouk estai en tois huiois Israēl proseggizōn pros ta hagia. --

and that shall not be among the sons of Israel to draw near to the holy things.

וְאָמַר לְעֵד אֶת־עֲבֹדָת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד 20  
כְּוַיְשֵׁשׁ מֹשֶׁה וְאַחֲרֵן וְכָל־עֲדָת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלִוִּים כֻּלִּים  
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהֹוָה אֶת־מֹשֶׁה לְלִוִּים פָּנָעָשׂוּ לְהַמְּבָרְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

**20. waya`as Mosheh w'Aharon w'kal-`adath b'ney-Yis`ra'El laL'wiim k'kol 'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh laL'wiim ken-`asu lahem b'ney Yis`ra'El.**

**Num8:20** Thus did Mosheh and Aharon and all the congregation of the sons of Yisra'El to the Lewiim; according to all that יהוה had commanded Mosheh concerning the Lewiim, so the sons of Yisra'El did to them.

«**20**» καὶ ἐποίησεν Μωυσῆς καὶ Ααρὼν καὶ πᾶσα συναγωγὴ υἱῶν Ισραὴλ τοὺς Λευίτας καθὰ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῇ περὶ τῶν Λευιτῶν, οὕτως ἐποίησαν αὐτοῖς οἱ υἱοὶ Ισραὴλ.

**20** kai epoiēsen Mōusēs kai Aarōn kai pasa synagōgē huiōn Israēl tois Leuitais

**And did so Moses and Aaron, and all the congregation of the sons of Israel, to the Levites**

**katha eneteilato kyrios tō Mōusē peri tōn Leuitōn, houtōs epoīesan autois hoi huioi Israēl.**

as YHWH gave charge to Moses concerning the Levites – thus did to them the sons of Israel.

21 በቁጥርና ስትና የሚገኘውን ንብረቱ የሚያስተካክለውን የሚከተሉት ማረጋገጫዎች

**כִּאֲ וַיְתַחַטֵּא הַלְוִיִּם וַיַּכְבֹּסְוּ בְגָדֵיהֶם**

**ריבג' אהרון** אתם תנופה לפני יהוה וניכפר עליהם אהרון לתחרמן:

**21. way'ith'chat'u hal'wiim way'kab'su big'deyhem**

**wayaneph 'Aharon 'otham t'nuphah liph'ney Yahúwah way'baper `aleyhem 'Aharon l'taharam.**

**Num8:21** The Lewiim, too, purified themselves and washed their clothes; and Aharon presented them as a wave offering before יהוה. Aharon also made atonement for them to cleanse them.

·**21**· καὶ ἤγνισαντο οἱ Λευῖται καὶ ἐπλύναντο τὰ ἱμάτια, καὶ ἀπέδωκεν αὐτοὺς Ααρων ἀπόδομα ἔναντι κυρίου, καὶ ἐξιλάσατο περὶ αὐτῶν Ααρων ἀφαγνίσασθαι αὐτούς.

21 kai hēgnisanto hoi Leuitai kai eplynanto ta himatia, kai apedōken autous Aarōn apodoma

And purified themselves the Levites, and washed their garments. And gave them Aaron as a gift enanti kyriou, kai exilasato peri autōn Aarōn aphagnisasthai autous.

**before YHWH. And made atonement for them Aaron to purify them.**

כב וְאַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ הַלּוּיוֹם לְעַבְדֵד אֶת־עֲבֹדָתֵיכֶם בַּאֲחֶל מוֹעֵד לִפְנֵי אֱהָרֶן וּלִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל צִוָּה יְהוָה אֶת־מְשֹׁה עַל־הַלּוּיוֹם כֵּן עָשָׂו לְהָמָם: ס

**22. w'acharey-ken ba'u haL'wiim la`abod 'eth-`abodatham b'ohel mo`ed liph'ney 'Aharon w'liph'ney banayu ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh `al-haL'wiim ken `asu lahem.**

**Num8:22** Then after that the Lewiim went in to perform their service in the tent of appointment before Aharon and before his sons; just as ~~耶和華~~ had commanded Moshe concerning the Lewiim, so they did to them.

καὶ μετὰ ταῦτα εἰσῆλθον οἱ Λευῖται λειτουργεῖν τὴν λειτουργίαν αὐτῶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου ἔναντι Ααρων καὶ ἔναντι τῶν υἱῶν αὐτοῦ· καθὼς συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ περὶ τῶν Λευιτῶν, οὕτως ἐποίησαν αὐτοῖς

**22 kai meta tauta eisēlthon hoi Leuitai leitourgein tēn leitourgian autōn**

And after this entered the Levites to officiate their ministration

en tē skēnē tou martyriou enanti Aarōn kai enanti tōn huiōn autou;  
in the tent of the testimony before Aaron, and before his sons.  
kathōs synetaxen kyrios tō Mōusē peri tōn Leuitōn, houtōs epoīesan autois.  
As YHWH gave orders to Moses for the Levite, so they did to them.

כֹּג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים מֵשֶׁה קֹאָמֵר:

23. way'daber Yahūwah 'el-Mosheh le'mor.

Num8:23 Now בְּאַתָּה spoke to Mosheh, saying,

<23> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

23 Kai elalēsen kyrios pros Mōsēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

כִּי־זֶה תְּבִיא לְלוּיִם מִבֵּן חֲמֵשׁ וּצְשָׂרִים שָׁנָה  
וּמַעַלָּה יָבוֹא לְצָבָא צָבָא בְּעַבְדָּת אֹהֶל מוֹעֵד:

24. zo'th 'asher laL'wiim miben chamesh w'esrim shanah  
wama`lah yabo' lits'bo' tsaba' ba`abodath 'ohel mo`ed.

Num8:24 This is that what pertains to the Lewiim: from twenty-five years old  
and upward they shall enter to perform service in the work of the tent of appointment.

<24> Τοῦτό ἔστιν τὸ περὶ τῶν Λευιτῶν· ἀπὸ πεντε καὶ εικοσαετοῦς  
καὶ ἐπάνω εἰσελεύσονται ἐνεργεῖν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου.

24 Touto estin to peri tōn Leuitōn; apo pente kai eikosaetous kai epanō  
This is the thing for the Levites from five and twenty years and up.  
eiseleusontai energein en tē skēnē tou martyriou;  
They shall enter to minister in the tent of the testimony.

כִּי־וּמִבֵּן חֲמֵשׁים שָׁנָה יָשִׁיב מִצָּבָא בְּעַבְדָּת וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד:

25. umiben chamishim shanah yashub mits'ba' ha`abodah w'lo' ya`abod `od.

Num8:25 But at the age of fifty years they shall return from service in the work and not work any more.

<25> καὶ ἀπὸ πεντηκονταετοῦς ἀποστήσεται ἀπὸ τῆς λειτουργίας καὶ οὐκ ἔργαται ἔτι,

25 kai apo pentekontaetous apostēsetai apo tēs leitourgias kai ouk ergatai eti,

And from fifty years old he shall leave from the ministration, and shall not work any longer.

כִּי־וְשָׁרֶת אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד לְשִׁמְרָת מִשְׁמָרָת  
וּשְׁרֶת אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד לְשִׁמְרָת מִשְׁמָרָת

וּשְׁרֶת אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד לְשִׁמְרָת מִשְׁמָרָת כִּי  
וְשָׁרֶת אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד לְשִׁמְרָת מִשְׁמָרָת כִּי

26. w'shereth 'eth-'echayu b'ohel mo`ed lish'mor mish'mereth

wa`abodah lo' ya`abod kakah ta`aseh laL'wiim b'mish'm'rotham.

**Num8:26** They shall minister their brothers in the tent of appointment, to keep an obligation, but they shall do no work. Thus you shall deal with the Lewiim concerning their obligations.

«26» καὶ λειτουργήσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου φυλάσσειν φυλακάς, ἔργα δὲ οὐκ ἔργαται. οὕτως ποιήσεις τοῖς Λευταῖς ἐν ταῖς φυλακαῖς αὐτῶν.

26 kai leitourgēsei ho adelphos autou en tē skēnē tou martyriou phylassein phylakas,

And he shall officiate with his brethren in the tent of the testimony, to guard the watches; erga de ouk ergatai. houtōs poiēseis tois Leuitais en tais phylakais autōn.

the works but he shall not work – so shall you do to the Levites in their watches.